

يسوع في عرس قانا الجليل

¹ وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ كَانَ عُرْسٌ فِي قَانَا الْجَلِيلِ وَكَانَتْ أُمُّ يَسُوعَ هُنَاكَ. ² وَدُعِيَ أَيْضاً يَسُوعُ وَتَلَامِيذُهُ إِلَى الْعُرْسِ. ³ وَلَمَّا قَرَعَتِ الْخَمْرُ قَالَتْ أُمُّ يَسُوعَ لَهُ: لَيْسَ لَهُمْ خَمْرٌ. ⁴ قَالَ لَهَا يَسُوعُ: مَا لِي وَلَكَ يَا امْرَأَةٌ؟ لَمْ تَأْتِ سَاعَتِي بَعْدُ. ⁵ قَالَتْ أُمُّهُ لِلْخَدَّامِ: مَهْمَا قَالَ لَكُمْ فَافْعَلُوهُ. ⁶ وَكَانَتْ سِنَّهُ أَجْرَانِ مِنْ جِجَارَةٍ مَوْضُوعَةً هُنَاكَ خَسِبَ تَطْهِيرِ الْيَهُودِ، يَسُوعُ كُلِّ وَاحِدٍ مِطْرَبِينَ أَوْ ثَلَاثَةً. ⁷ قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: امْلَأُوا الْأَجْرَانَ مَاءً. فَمَلَأُوهَا إِلَى فَوْقٍ. ⁸ ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: اسْتَقُوا الْآنَ وَقَدِّمُوا إِلَيَّ رَيْسُ الْمُتَّكِلِ. فَقَدَّمُوا. ⁹ فَلَمَّا ذَاقَ رَيْسُ الْمُتَّكِلِ الْمَاءَ الْمُتَّحَوَّلَ خَمْراً وَلَمْ يَكُنْ يَعْلَمُ مِنْ أَيْنَ هِيَ، لَكِنَّ الْخَدَّامَ الَّذِينَ كَانُوا قَدْ اسْتَقَوْ الْمَاءَ عَلِمُوا، دَعَا رَيْسُ الْمُتَّكِلِ الْعَرِيسَ ¹⁰ وَقَالَ لَهُ: كُلُّ إِنْسَانٍ إِنَّمَا يَصْنَعُ الْخَمْرَ الْجَيِّدَةَ أَوَّلًا وَمَتَى سَكِرُوا فَجِيئَ الدُّونَ. أَمَّا أَنْتَ فَقَدْ أَبْقَيْتَ الْخَمْرَ الْجَيِّدَةَ إِلَى الْآنَ. ¹¹ هَذِهِ بَدَايَةُ الْآيَاتِ فَعَلَهَا يَسُوعُ فِي قَانَا الْجَلِيلِ وَأَطْهَرَ مَخْذَهُ، فَأَمَّنَ بِهِ تَلَامِيذُهُ. ¹² وَبَعْدَ هَذَا انْحَدَرَ إِلَى كَفَرْنَاحُومَ هُوَ وَأُمُّهُ وَإِخْوَتُهُ وَتَلَامِيذُهُ وَأَقَامُوا هُنَاكَ أَبَامًا لَيْسَتْ كَثِيرَةً.

يسوع يطرد التجار من الهيكل

¹³ وَكَانَ فِضْحُ الْيَهُودِ قَرِيباً فَصَعِدَ يَسُوعُ إِلَى أُورُشَلِيمَ. ¹⁴ وَوَجَدَ فِي الْهَيْكَلِ الَّذِينَ كَانُوا يَبِيعُونَ بَقْراً وَعِثْماً وَخَمَماً وَالصِّبَارَ جُلُوساً. ¹⁵ فَصَنَعَ سَوْطاً مِنْ جِثَالٍ وَطَرَدَ الْجَمِيعَ مِنَ الْهَيْكَلِ، أَلْعَمَ وَالْبَقَرَ، وَكَبَّ دَرَاهِمَ الصِّبَارِ وَقَلَبَ مَوَائِدَهُمْ. ¹⁶ وَقَالَ لِبَايَةِ الْحَمَامِ: ارْقَعُوا هَذِهِ مِنْ هَهْنَا، لَا تَجْعَلُوا بَيْتَ أَبِي بَيْتَ تِجَارَةٍ. ¹⁷ فَذَكَرَ تَلَامِيذُهُ أَنَّهُ مَكْتُوبٌ: "عَبْرَةُ بَيْتِكَ أَكَلْتَنِي". ¹⁸ فَأَجَابَ الْيَهُودُ وَقَالُوا لَهُ: آيَةُ آتِيَةٍ تُرِينَا حَتَّى تَفْعَلَ هَذَا؟ ¹⁹ أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُمْ: انْقُضُوا هَذَا الْهَيْكَلُ وَفِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ أَقِيمُهُ. ²⁰ فَقَالَ الْيَهُودُ: فِي سِتٍّ وَأَرْبَعِينَ سَنَةً بُنِيَ هَذَا الْهَيْكَلُ أَفَأَنْتَ فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ تُقِيمُهُ؟ ²¹ وَأَمَّا هُوَ فَكَانَ يَقُولُ عَنْ هَيْكَلِ جَسَدِهِ. ²² فَلَمَّا قَامَ مِنَ الْأَمْوَاتِ تَذَكَّرَ تَلَامِيذُهُ أَنَّهُ قَالَ هَذَا، قَامُوا بِالْكِتَابِ وَالْكَلَامِ الَّذِي قَالَهُ يَسُوعُ.

²³ وَلَمَّا كَانَ فِي أُورُشَلِيمَ فِي عِيدِ الْفِضْحِ آمَنَ كَثِيرُونَ بِاسْمِهِ إِذْ رَأَوْا الْآيَاتِ الَّتِي صَنَعَ. ²⁴ لَكِنَّ يَسُوعَ لَمْ يَأْتِ مِنْهُمْ عَلَى نَفْسِهِ لِأَنَّهُ كَانَ يَعْرِفُ الْجَمِيعَ، ²⁵ وَلَئِنَّهُ لَمْ يَكُنْ مُتَّجِاباً أَنْ يَشْهَدَ أَحَدٌ عَنِ الْإِنْسَانِ لِأَنَّهُ عِلْمٌ مَا كَانَ فِي

¹ And the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there: ² And both Jesus was called, and his disciples, to the marriage. ³ And when they wanted wine, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine. ⁴ Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come. ⁵ His mother saith unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do it. ⁶ And there were set there six waterpots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece. ⁷ Jesus saith unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim. ⁸ And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bare it. ⁹ When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, and knew not whence it was: (but the servants which drew the water knew;) the governor of the feast called the bridegroom, ¹⁰ And saith unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine; and when men have well drunk, then that which is worse: but thou hast kept the good wine until now. ¹¹ This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee, and manifested forth his glory; and his disciples believed on him. ¹² After this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples: and they continued there not many days. ¹³ And the Jews' passover was at hand, and Jesus went up to Jerusalem, ¹⁴ And found in the temple those that sold oxen and sheep and doves, and the changers of money sitting: ¹⁵ And when he had made a scourge of small cords, he

الإنسان.

drove them all out of the temple, and the sheep, and the oxen; and poured out the changers' money, and overthrew the tables;¹⁶ And said unto them that sold doves, Take these things hence; make not my Father's house an house of merchandise.¹⁷ And his disciples remembered that it was written, The zeal of thine house hath eaten me up.¹⁸ Then answered the Jews and said unto him, What sign shewest thou unto us, seeing that thou doest these things?¹⁹ Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.²⁰ Then said the Jews, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou rear it up in three days?²¹ But he spake of the temple of his body.²² When therefore he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.²³ Now when he was in Jerusalem at the passover, in the feast day, many believed in his name, when they saw the miracles which he did.²⁴ But Jesus did not commit himself unto them, because he knew all men,²⁵ And needed not that any should testify of man: for he knew what was in man.